

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale do miejsca, które wybierze* JAHWE, wasz Bóg, spośród wszystkich waszych plemion, by tam umieścić swoje imię dla jego przebywania** – tam będziecie (Go) szukać i (tam będziecie) przychodził.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, JAHWE, wasz Bóg, w jednym z waszych plemion sam wskaże miejsce, w którym zamieszka Jego imię. Tam właśnie będziecie się udawać i tam się Go radzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz do miejsca, które JAHWE, wasz Bóg, wybierze ze wszystkich waszych pokoleń, aby tam umieścić swoje imię i zamieszkać, właśnie tam będziecie uczęszczać i tam będziecie przychodzić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale miejsca, które obierze Pan, Bóg wasz, ze wszystkich pokoleń waszych, aby tam wystawił imię swoje, i mieszkał na niem, będziecie szukać i do niego się schadzać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale na miejsce, które obierze JAHWE Bóg wasz ze wszech pokoleń waszych, aby tam położył imię swoje i mieszkał na nim, przyjdziecie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz szukać będziecie miejsca, które sobie wybierze Pan, Bóg wasz, spośród wszystkich pokoleń, by tam sprawić swemu imieniu mieszkanie; tam pójdziecie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz będziecie szukać miejsca, które Pan, Bóg wasz, wybierze na swoje mieszkanie wśród wszystkich waszych plemion, aby tam złożyć swoje imię, i tam będziecie przychodził,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale będziecie szukać miejsca, które wybierze JAHWE, wasz Bóg, spośród wszystkich waszych plemion, aby tam trwale przebywało i zamieszkało Jego Imię. Tam będziecie przychodził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	będziecie oddawać cześć Bogu w miejscu, które JAHWE, wasz Bóg, wybierze sobie na mieszkanie na obszarze zamieszkałym przez jedno z waszych plemion, aby tam umieścić swoje imię. Tam będziecie chodzili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale będziecie nawiedzali to miejsce, które (spośród wszystkich waszych pokoleń) wybierze sam wasz Bóg, Jahwe, aby tam przygotować mieszkanie dla swego Imienia. Tam pójdziecie
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[gdzie indziej niż] tylko w miejscu, które Bóg, wasz Bóg, wybierze, żeby tam umieścić Swoje Imię, pośród wszystkich plemion. Poszukacie Jego Miejsca Obecności [w Szilo] i przyjdziecie tam, [gdzie Bóg wam wskaże].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	але хіба на місці, яке вибере Господь Бог ваш в одному з ваших племен, щоб там назвати своє ім'я, щоб

1) <x>50 7:6</x>; <x>50 17:15</x>; <x>50 18:5</x>

2) <x>110 8:27-30</x>

3) W pierwszym okresie miejscem tym było Szilo, zob. <x>60 18:1</x>, 10;<x>60 22:12</x>; <x>70 18:31</x>; <x>90 1:3</x>, 24;<x>90 3:21</x>;<x>90 4:3</x>; <x>300 7:12</x>, 14. W PS lp.

		Рафаїла Турконяка	прикликалося імя, і пошукаєте і ввійдете туди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zwracajcie się tylko ku miejscu, które wybierze WIEKUISTY, wasz Bóg, ze wszystkich waszych pokoleń, by tam położyć Swoje Imię; ku Jego siedzibie się zwracajcie oraz tam będziecie przychodzić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale będziecie szukać miejsca, które JAHWE, wasz Bóg, wybierze ze wszystkich waszych plemion, by tam umieścić swe imię, żeby przebywało; i tam będziecie przychodzić.